

**Europass****Curriculum Vitae****Informazioni personali**Nome(i) / Cognome(i) **MARGHERITA DORE**

Indirizzo(i)

Telefono(i)

E-mail

Cittadinanza Italiana

Data di nascita

Sesso Femminile

**Istruzione e formazione****Date** 29.01.2014 – 23.01.2015Titolo della qualifica rilasciata **Diploma internazionale TESOL/TEFL (corso online, 250 ore, valutazione conseguita: A - massimo dei voti)**Principali tematiche/  
competenze professionali  
possedute Dodici moduli inerenti alla ricerca e alla didattica della lingua inglese: Study skills, A Brief History of ELT, Second Language Acquisition, Course Design, Discourse Analysis, Material Design, Phonology and Pronunciation, Assessment Methods, Classroom Management, Embedding Learning Technologies, Professional Development, Research Assignment (Progetto di ricerca finale di 5000 parole intitolato: *Perception, Motivation, Attitude. University Students and ESP*)

Nome e tipo d'organizzazione TITC TEFL International Corporation, Londra, New York, Phuket

**Date** 09.10.2013 - 04.10.2013Titolo della qualifica rilasciata **Certificazione Internazionale TEFL (valutazione conseguita: A - massimo dei voti)**Principali tematiche/  
competenze professionali  
possedute Methodology (Classroom Management, Teaching skills); Language awareness (Grammar, Phonology); Teaching Practice (teaching 6 full length classes during the course, Peer and Senior Teacher Observation); Student's Portfolio (development as a TESL professional).

Nome e tipo d'organizzazione TEFL INTERNATIONAL – ROME Language System College, via Lucrezio Caro 67, 00193 Roma

**Date** 01.10.2003 - 24.10.2008Titolo della qualifica rilasciata **PhD in Linguistics (Dottorato di ricerca in Linguistica, part-time)**Principali tematiche/  
competenze professionali  
possedute Titolo tesi di dottorato: *The Audiovisual Translation of Humour: Dubbing The First Series of The TV Comedy Programme Friends into Italian* (relatrice: Dr Elena Semino)

Nome e tipo d'organizzazione Department of Linguistics and English Language (LAEL), Lancaster University, Regno Unito.

**Date** 30.09.2001 - 30.09.2002Titolo della qualifica rilasciata **MSc in Translation and Intercultural Studies (Equivalente a Master di II Livello, full-time)**Principali tematiche/  
competenze professionali  
possedute Corsi seguiti: Audiovisual Translation, CAT, Literary Translation, Linguistic and Semiotic Aspects of Translation, Translation & Interpreting Studies, Research Methods in TS.  
Titolo tesi: *The Feasibility of Dubbing the Verbal Function of Humour: A Contrastive Analysis of the English Original and the Italian Dubbed Version of The Simpsons, First Season* (relatore: Peter Fawcett)

Nome e tipo d'organizzazione Centre for Translation and Intercultural Studies (CTIS), UMIST, Regno Unito.

**Date** 01.11.1996 - 05.07.2001Titolo della qualifica rilasciata **Laurea in Lingue e Letterature Straniere, inglese e ispano-americano quadriennali (110 e la lode)**Principali tematiche/  
competenze professionali  
possedute Lingue e Letterature inglese e ispano-americane, indirizzo storico culturale; partecipazione al Progetto Erasmus presso la University of Manchester (sett. 1999 – luglio 2000).  
Titolo tesi: *The Bell Jar di Sylvia Plath: un esempio di femminismo contro il conformismo degli anni Cinquanta* (relatrice: Angela Vistarchi).

Nome e tipo d'organizzazione Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Sassari.

**Esperienza professionale****Date** 08.09.2014 – a oggiLavoro o posizione ricoperti **Iscritta alle Graduatorie di III Fascia per il triennio con inizio 2014-2015 per le Classi di concorso A345 e A346****Date** 04.03.2013 – 30-09-2015Lavoro o posizione ricoperti **Professore a contratto di Inglese Intermedio (Triennale 60ore, 9 CFU) e Avanzato (Triennale, 60 ore, 9 CFU)**

Principali attività e responsabilità	Referente degli esperti linguistici dei corsi di inglese Intermedio (e Base); referente dell'esperto linguistico per l'organizzazione e insegnamento del Modulo 1: Corso di Inglese avanzato (grammatica); organizzazione, preparazione e docenza di del Modulo 2: Corso di Inglese avanzato – il linguaggio della pubblicità, del giornalismo e della politica a studenti del secondo e terzo anno, produzione, correzione e verbalizzazione degli esami scritti e orali.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Sassari, Dipartimento di Scienze Politiche, Scienze della Comunicazione e Ingegneria dell'Informazione, viale Mancini 5, 07100 Sassari
<b>Date</b>	15.10.2014 – a oggi
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di Lingua Inglese III (Teoria della Traduzione, Triennale, 6CFU)</b>
Principali attività e responsabilità	Organizzazione, preparazione e docenza di un corso di introduzione alla teoria della traduzione; preparazione, somministrazione, valutazione e verbalizzazione degli esami finali.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Università "La Sapienza", Villa Mirafiori, via Carlo Fea 2, 00161 Roma
<b>Date</b>	02.10.2014 – a oggi
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di Lingua Inglese I (Linguistica, Triennale, 9 CFU)</b>
Principali attività e responsabilità	Organizzazione, preparazione e docenza di un corso di 38 ore di introduzione alla linguistica e sociolinguistica; preparazione e un corso di 18 ore di English for Academic Purposes (EAP), somministrazione, valutazione e verbalizzazione degli esami finali
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali – ISO", Università "La Sapienza", Via Principe Amedeo, 182, 00185 Roma
<b>Date</b>	26.09.2014 – a oggi
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di due corsi di Lingua Inglese (Triennale, 3 CFU, e Magistrale, 2 CFU)</b>
Principali attività e responsabilità	Organizzazione, preparazione e docenza di due corsi di Inglese per Scopi Specifici; preparazione, somministrazione, valutazione e verbalizzazione degli esami finali.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Facoltà di Architettura, Università "La Sapienza", Via E. Gianturco 2, 00196 Roma
<b>Date</b>	22.09.2014 – a oggi
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di Lingua Inglese (Triennale, 6 CFU)</b>
Principali attività e responsabilità	Organizzazione, preparazione e docenza di un corso di 36 ore di Inglese per Scopi Specifici; preparazione, somministrazione, valutazione e verbalizzazione degli esami finali.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Dipartimento di Scienze e Tecnologie della Formazione – STF, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Via Columbia, 2 – 00133 Roma
<b>Date</b>	18.02.2014 – 18.11.2014; 26.01.2015 – 30.06.2015
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di Traduzione cinematografica e audiovisiva Master di II livello in Traduzione Specializzata per l'a.a. 2013-14 e per l'a.a. 2014-2015</b>
Principali attività e responsabilità	Organizzazione, preparazione e docenza di un corso di 24 ore sulla teoria e la pratica della traduzione cinematografica e degli audiovisivi.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali – ISO", Università "La Sapienza", via Principe Amedeo n.182/b, Roma
<b>Date</b>	14.10.2013 – 30.09.2015; 14.10.2015 – a oggi
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di Lingua Inglese I (Introduzione alla Stilistica, Triennale, 12 CFU)</b>
Principali attività e responsabilità	Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Università "La Sapienza", Villa Mirafiori, via Carlo Fea 2, 00161 Roma.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Organizzazione, preparazione e docenza di un corso di Introduzione alla Stilistica; preparazione, somministrazione, valutazione e verbalizzazione degli esami finali.
<b>Date</b>	04.10.2013 – 30.09.2015
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di inglese (idoneità, Triennale, 3 CFU)</b>
Principali attività e responsabilità	Organizzazione, preparazione e docenza di un corso di 24 ore di Inglese per scopi specifici; preparazione, somministrazione, valutazione e verbalizzazione degli esami finali.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Cagliari, Facoltà di Biologia e Farmacia, CdL in Biotecnologie industriali, Università degli Studi di Cagliari, Consorzio UNO – Chiostro del Carmine, via Carmine, 09170 Oristano.
<b>Date</b>	15.05.2013 – 26.07.2013

Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di Inglese commerciale/ Business English (70 ore, Livello A2)</b>
Principali attività e responsabilità	Programmazione, preparazione e insegnamento delle lezioni di inglese commerciale nell'ambito del corso di qualifica in Tecnico di attività delle vendite. Preparazione, somministrazione, correzione e verbalizzazione di esami pre- e post-insegnamento.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Lariso, Cooperativa sociale ONLUS e Agenzia accreditata Via Mughina 29, 08100 Nuoro
<b>Date</b>	15.12.2010 – ad oggi
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Cultore della Materia S.S.D. L-LIN/12 "Lingua Inglese - Lingua e Traduzione"</b>
Principali attività e responsabilità	Ove richiesto, partecipazione alla correzione di esami scritti e partecipazione alle valutazioni orali degli studenti dei corsi della Facoltà.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Sassari, Via Roma 151, 07100 - Sassari.
<b>Date</b>	01.11.2010 – 31.12.2012
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Consulente per progetti europei e interprete e traduttore (categoria D1)</b>
Principali attività e responsabilità	Assistenza sui bandi e progetti europei per gli enti pubblici e privati e per i cittadini; gestione, traduzione, valutazione e divulgazione di ricerche di partner (produzione testi da e verso l'inglese, spagnolo, greco); servizio di interpretariato per progetti del Comune di Nuoro con partner internazionali (e.g. Gruntvig, Gioventù in Azione, Cultura, Life+, ENPIMED, etc.); organizzazione di eventi di divulgazione, sensibilizzazione e informazione (La Notte dei Ricercatori 2011 e 2012; Infoday Cultura e Europa per i Cittadini, Infoday Energia, Infoday sulla Mobilità giovanile – LLP e Gioventù in Azione, Festa dell'Europa, ecc.); gestione pagina web e social media.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Europe Direct Information Centre, Settore Programmazione Comune di Nuoro, Via dante 44, 08100 Nuoro – Italia
<b>Date</b>	20.11.2011 – 20.01.2012
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto – Corso di riallineamento Lingua Italiana</b>
Principali attività e responsabilità	Programmazione, preparazione e insegnamento delle lezioni di lingua italiana per un corso di riallineamento degli studenti iscritti al primo anno del corso in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica (25 ore)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Cagliari, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Via San Giorgio 12 (ex clinica Aresu), 09124 - Cagliari.
<b>Date</b>	01.10.2009 – 30.09.2010
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Visiting Scholar</b>
Principali attività e responsabilità	Attività di ricerca comparata nel campo della Traduzione Audiovisiva: inglese, italiano (doppiaggio) e greco (sottotitolaggio).
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Nazionale Capodistriana di Atene, Facoltà di Filologia Zografou 157 84, Atene, Grecia.
<b>Date</b>	01.11.2008 – 28.02.2009
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Capo dipartimento Servizi di Traduzione</b>
Principali attività e responsabilità	Amministrazione e coordinamento dei servizi di traduzione. Consolidamento delle attività produttive del dipartimento nel settore privato.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Language is Everything Ltd EITI House, Bridgegate, Howden, DN14 7AE, Regno Unito
<b>Date</b>	01.10.2003 - 30.06.2007
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Lettrice di Italiano</b>
Principali attività e responsabilità	Programmazione, preparazione e insegnamento delle lezioni di grammatica del primo anno (fino a 4 ore settimanali), lezioni orali per tutti i corsi dal primo al terzo e ultimo anno (fino a 12 ore alla settimana). Preparazione, amministrazione e valutazione delle prove scritte e orali. Programmazione, preparazione e insegnamento di un seminario sulla traduzione audiovisiva, più attività di sottotitolaggio in classe. Valutazione degli esami di traduzione scritta inglese>italiano. Utilizzo giornaliero del VLE (Virtual Learning Environment) per la didattica.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Department of European Languages and Culture (DELIC), Lancaster University LA1 4YT, Regno Unito.
<b>Date</b>	01.10.2003 - 31.07.2005
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Professore a contratto di italiano</b>

Principali attività e responsabilità	Programmazione, preparazione e insegnamento di corsi di italiano (lezioni orali e scritte) per studenti universitari e adulti (25 ore per corso).
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Department of Continuing Education (DCE), Lancaster University LA1 4YT, Regno Unito.
<b>Date</b>	10.10.2002 - 10.06.2003
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Assistente linguistico</b> (Progetto europeo SOCRATES/COMENIUS 2.2)
Principali attività e responsabilità	Programmazione, preparazione e insegnamento delle lezioni orali per studenti universitari e adulti (fino a 12 ore settimanali). Preparazione, amministrazione e valutazione delle prove orali.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Escuela Oficial d'Idiomes Barcelona-Drassanes Avda. Drassanes s/n 08001 Barcelona, Spagna
<b>Date</b>	01.10.2003 – a oggi
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Traduttore &amp; interprete free-lance, correttore di bozze</b> (campi: medicina, giurisprudenza, ingegneria, localizzazione, media, istruzione; Partita IVA n°02352230904)
Principali attività	Traduzione En>It Dore, M. (2011) <i>Guida della Cattedrale di St.Paul a Londra</i> , Londra: Scala Publisher Ltd: 1-48 (ISBN: 978 185759 687 8); traduzione En>It versione aggiornata della <i>Guida alla Tate Modern di Londra</i> (Scala Publisher) e versione aggiornata della <i>Guida nella Abbazia di Westminster</i> (in corso di stampa, Scala Publisher); traduzione En>It Semino, E. (2011) 'La teoria del <i>Blending</i> applicata alla letteratura: un'analisi di un racconto di Virginia Woolf', <i>Italianistica</i> 40 (3): 61-79 (ISSN: 0391-3368); consulente EAP e correttore di bozze per pubblicazioni di docenti della Libera Università di Bolzano, tra i quali: Dal Negro, S. and Guerini, F. (2011) (curatori), <i>Italian Sociolinguistics: Twenty years on, International Journal of the Sociology of Language</i> 210: 1-137 (ISSN: 0165-2516), Vietti, A. (2011) 'Language contact and sociophonetic variation'; sottotitolaggio e controllo qualità En>It: Es>It di serie TV, film ( <i>The Bridge, Crematorio, Jack Irish</i> ) e video clip pubblicitari (economia, ingegneria, Anno europeo dei cittadini) per <a href="http://www.titlebuld.de">www.titlebuld.de</a> ; traduzione materiale e assistenza linguistica Programma ESPON, ICP, Tor Vergata.
<b>Date</b>	Febbraio – marzo 1999; agosto – settembre 2000; giugno– luglio 2001
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Assistente amministrativo presso l'Ufficio Relazioni Internazionali</b> (collaborazione studentesca - 150 ore)
Principali attività e responsabilità	Relazioni con le università con le quali l'ateneo ha attivato scambi di studenti nel quadro del Programma Erasmus; varie attività organizzative e amministrative; accoglienza studenti.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Sassari Via e Largo Macao 32, 07100 - Sassari, Italia.
<b>Ricerca e pubblicazioni scientifiche</b>	
Pubblicazioni	Dore, M. (2016) <i>Achieving Consilience: Translation Theories and Practice</i> , Newcastle upon Tyne; Cambridge Scholars Publishing Dore, M. (in corso di pubblicazione) 'Laughing at you or laughing with you? Humour negotiation and intercultural stand-up comedy' in Villy Tsakona & Jan Chovanec (eds.) <i>Creating and negotiating humor in everyday interactions</i> , Amsterdam: John Benjamins Dore, M. (in corso di pubblicazione) 'Subtitling Catarella: Camilleri's Humour Travels to the UK and the USA', <i>Volume of Proceedings of TRANSLATA II International Conference on Translation and Interpreting Studies</i> , Innsbruck. Dore, M. (in corso di pubblicazione, capitolo su espresso invite dei curatori) 'Humor in Advertising: Social and Cultural Implications', in François Maon, Adam Lindgreen, Joëlle Vanhamme, Robert J. Angell e Juliet Memery (eds) <i>Humor in business and society relationships: a research anthology</i> , London: Gower Publishing Dore, M. (in corso di pubblicazione) 'The Italian Dubbing of Dialects, Accents and Slang in the British Dark Comedy Drama <i>Misfits</i> ' <i>Status Quaestionis</i> . Dore, M. (2015) 'Metaphor, Humour and Categorisation in the TV Comedy Programme <i>Friends</i> ' in Geert Brône, Kurt Feyaerts and Tony Vaele (eds.) <i>Cognitive Linguistics and Humor Research. Current Trends and New Developments</i> , Mouton de Gruyter: 191–214. Dore, M. (2010) 'Manipulation of Humorous Culture-Specific Allusions in AVT', in Sue-Ann Harding and Ahmed Elimam (eds.) <i>CTIS Occasional Papers 4</i> , Manchester: University of Manchester. Dore, M. (2010) 'The Audiovisual Translation of Fixed Expressions and Idiom-Based Puns' in M. Carmen Valero Garcés (ed.) <i>Dimensions of Humour. Explorations in Linguistics, Literature, Cultural Studies and Translation</i> , Valencia: University of Valencia Press. Dore, M. (2009) 'Target Language Influences over Source Texts: A Novel Dubbing Approach in <i>The Simpsons, First Series</i> ', in Federico Federici (ed.) <i>Translating Voices for audiovisual</i> , Roma: Aracne editrice, 136-156. Proyer, R. T. et al. (2009) 'Breaking the ground in cross-cultural research on the fear of being laughed at (gelotophobia): A multi-national study involving 70 countries' <i>Humor: International Journal of Humor Research</i> 22(1-2): 253-279. Forabosco, G., Dore, M., Ruch, W. and Proyer, R. (2009) 'Psicopatologia della paura di essere deriso: Un'indagine sulla gelotofobia in Italia', in <i>Giornale di Psicologia</i> 3(2): 183-190.

- Recensioni Dore, M. (2016) Vorderobermeier, G. M. (ed.) (2014) *Remapping Habitus in Translation Studies*, Amsterdam and New York, *Perspectives: Studies in Translatology*
- Dore, M. (2014) Chiaro, Delia (2010) *Translation, Humour and The Media*, London & New York: Continuum: *The European Journal of Humour Studies*.
- Dore, M. (2012) Chiaro, Delia (2010) *Translation, Humour and Literature*, London & New York: Continuum: *Applied Linguistics*, 33(4): 459-462, <http://apllj.oxfordjournals.org/content/33/4/459.full.pdf+html>
- Dore, M. (2011) Diana Popa, Salvatore Attardo (eds.) (2007) *New Approaches to the Linguistic of Humour*. Galati, Romania: Dunarea de Jos University Press, *Humor: International Journal of Humor Research*: 251-262.
- Dore, M. (2005) Petrocchi, Valeria (2004) *Tipologie Traduttive*, CLUEB: Bologna, in *TRAlinea*, [http://www.intralea.it/reviews/eng\\_open.php?id=P327](http://www.intralea.it/reviews/eng_open.php?id=P327)

- Presentazioni a conferenze di livello internazionale
- Proponente del Panel 'Negotiating power relations in Audiovisual (re)Translation' per il convegno *Languaging Diversity*, Macerata (Università degli Studi di Macerata, 3-5 marzo 2016) e contestuale presentazione de 'Terms of Address, Honorific Titles and Power Relations in Audiovisual (Re)Translation'.
- 'Subtitling the Linguistic and Cultural Representation of Italy in Paolo Sorrentino's *Il Divo*', *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*, Roma (Università di Roma La Spaienza e Roma Tre, 11-13 febbraio 2016)
- 'Subtitling and Resubtitling *Montalbano*', *Fifth IATIS Conference Innovation Paths in Translation and Intercultural Studies (UFMG, Belo Horizonte, Brasile, 7-10 luglio 2015)*
- 'Subtitling Catarella: Camilleri's Humour Travels to the UK and the USA', *TRANSLATA II International Conference on Translation and Interpreting Studies*, Innsbruck (Universität Innsbruck, 30 ottobre - 01 novembre 2014)
- '*Il ladro di merendine - AmE vs. BrE Subtitling (The Pilot)*', Secondo seminario sull'opera di Andrea Camilleri, (Università degli Studi di Cagliari, 4 febbraio - 1 marzo 2014)
- 'Teoria e pratica del sottotitolaggio', *7PQ - Marie Curie, La notte dei ricercatori 2012* (Nuoro, Italia, 28 settembre 2012).
- 'La traduzione audiovisiva: doppiaggio e sottotitolaggio', *7PQ - Marie Curie, La notte dei ricercatori 2011* (Nuoro, Italia, 23 settembre 2011).
- 'Comparing the Audiovisual Translation of Humour: Italian Dubbing vs. Greek Subtitling', *Sixth EST Congress* (Leuven, Belgio, 23-25 settembre 2010).
- 'Humour Production and Transfer in TV Comedy', *Conferenza interdisciplinare sull'umorismo "San Zen che ride"* (Ca' Montagna, Comune San Zeno di Montagna, Verona, Italia, 26-28 agosto 2010).
- 'Manipulation of Humorous Culture-Specific Allusions in AVT', *First International CTIS Postgraduate Conference Translation Frames: Gateways and Gatekeeping* (Manchester, UK, 30 giugno -1 luglio 2008).
- 'Target Language Influences Over Source Texts: A Novel Dubbing Approach in *The Simpsons*', *Second International Second Conference Translating Voices, Translating Regions, Theory and Practice in the Translation of Regionalised Voices* (Durham, UK, 14-15 settembre 2007).
- 'Interpretation and Translation of FEI-based Puns', *The First Lancaster University Postgraduate Conference in Linguistics and Language Teaching*, (Lancaster, UK, 15 luglio 2006).
- 'Interpretation and Translation of Fixed Expressions & Idiom Based Puns', *Forth Conference of the International Association of Literary Semantics* (Krakow, Polonia, 12-14 ottobre 2006).
- 'Metaphor, Humour and Categorisation in the TV Comedy Programme *Friends*' (su espresso invito degli organizzatori), *Tenth International Cognitive Linguistic Conference* (Krakow, Polonia, 15-20 luglio 2005).
- 'Metaphor, Humour and Categorisation in the TV Comedy Programme *Friends*', *Seventeenth Annual Conference of the International Society for Humor Studies* (Youngstown University, Ohio, 13-17 gennaio 2005)

## Capacità e competenze

Madrelingua(e)

Italiano

Altra(e) lingua(e)

Inglese, Spagnolo, Greco, Francese

Autovalutazione

Livello europeo (\*)

Inglese

Spagnolo

Greco

Francese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Livello av.	C1	Livello av.	C1	Livello av.	C1	Livello av.	C1	Livello av.
C1	Livello av.	C1	Livello av.	C1	Livello av.	C1	Livello av.	B2	Livello av.
B2	Livello inter.	B1	Livello inter.	B2	Livello inter.	B2	Livello inter.	B2	Livello inter.
A1	Livello elem.	A1	Livello elem.	A1	Livello elem.	A1	Livello elem.	A1	Livello elem.

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Membro di istituzioni scientifiche/professionali

Membro dell'International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS)  
Membro dell'European Society for Translation Studies (EST)

Altre attività accademiche di rilievo

Revisore a doppio cieco per il *Journal of Pragmatics*, Elsevier  
Revisore a doppio cieco per *Humor - International Journal of Humor Research*, De Gruyter Mouton  
Revisore a doppio cieco per *Altre Modernità / Other Modernities*, Università degli Studi di Milano

**Borse di studio e certificazioni conseguite** 29.05.2010: Certificato di competenza in Greco moderno, Università Nazionale e Capodistriana di Atene, Grecia.  
01.10.2009 – 30.09.2010: Borsa di Studio erogata dallo Stato Greco (IKY Foundation) per completare un periodo di ricerca presso l'Università di Atene, Grecia.  
01.02.2006 – 30.10.2008: Borsa di studio erogata dalla Regione Sardegna (Master & Back) per completare il PhD in Linguistics (Translation Studies), Lancaster University, Regno Unito.  
11.19. 2004: Certificato di partecipazione alla 4th International Summer School and Symposium on Humour & Laughter: Theory, Research and Application, 6 - 11 September 2004, University of Wolverhampton, Regno Unito.  
01.10.2001 – 30.09. 2002: Borsa di studio erogata dalla Regione Sardegna per il conseguimento del MSc in Translation Studies, UMIST, Regno Unito.

**Referenze** Prof. Antonietta Mazzette  
Professore ordinario di Sociologia Urbana (SPS/10)  
Dipartimento di Scienze Politiche, Scienze della comunicazione e Ingegneria dell'informazione, Università degli Studi di Sassari, Viale Mancini 5, 07100 Sassari, tel.: 079228983, fax: 079228975 email: [mazzette@uniss.it](mailto:mazzette@uniss.it)  
Prof. Donatella Montini,  
Professore associato Lingua Inglese – Lingua e Traduzione (L-LIN/12)  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Università "La Sapienza", Villa Mirafiori, via Carlo Fea 2, 00161 Roma, Tel.: 06/49917262 Fax: 06/44249216, e-mail: [donatella.montini@uniroma1.it](mailto:donatella.montini@uniroma1.it)

Tutto quanto dichiarato qui sopra corrisponde a verità ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000

Si autorizza al trattamento dei dati personali ai sensi del D. lgs 30 giugno 2003 n.196 e s.m.i.

**Data e firma** 17/02/2017

Margherita Dore